

REFERAT |KRS| Kulturstyret (2011-2015) d. 07-11-2012

Mødedato Onsdag d. 07. november 2012 kl. 17:00

Mødested Rådhuset

Indholdsfortegnelse

Kulturstyrets protokoll av 26.09.2012 - Godkjenning.....	3
Forslag til handlingsprogram 2013-2016 for Kultursektoren.....	5
Handlingsplan for Den kulturelle skolesekken i Kristiansand kommune 2012-2016.....	7
Møteplan for kulturstyret 2013.....	10
Tilskudd til bokprosjekt om Else Marie Jakobsen.....	12
* * * * *	15
Navnesak - skrivemåten for stedsnavnet Topdal / Tofdal.....	19

Punkt 63/12: Kulturstyrets protokoll av 26.09.2012 - Godkjenning

Bilag

Møteprotokoll. KULTUR, 26092012 1600, Befaring idrett/fritid vest.



Dato: 31.10.2012
Saksnr.: 201200009-53
Arkivkode E: 034
Saksbehandler: Maren Svenning

Saksgang
Kulturstyret

Møtedato
07.11.2012

Kulturstyrets protokoll av 26.09.2012 - Godkjenning

Forslag til vedtak:

1. Kulturstyret godkjenner protokoll fra kulturstyrets møte 26.09.2012

Stein Tore Sorthe
Kulturdirektør

Maren Svenning
Utvalgssekretær

Trykte vedlegg: Protokoll av 26.09.2012

Punkt 64/12: Forslag til handlingsprogram 2013-2016 for Kultursektoren



Dato: 30.10.2012
Saksnr.: 201211025-1
Arkivkode E: 145 C
Saksbehandler: Øyvind Stenvik Andersen

Saksgang
Kulturstyret

Møtedato
07.11.2011

Forslag til handlingsprogram 2013-2016 for Kultursektoren

Rådmannens forslag til handlingsprogram 2013-2016 og årsbudsjett 2013 for Kultursektoren legges med dette fram for behandling i kulturstyret. Det er bystyret som fatter det endelige budsjettvedtaket i møte 12. desember.

Vedlagte sektorhefte består av kapittel 6.3 fra Rådmannens budsjettdokument (side 119-134), samt opptrykk av vedleggene som er lagt ut på kommunens nettportal; plan- og utredningsprogram, tilskuddsliste til institusjoner, organisasjoner og foreninger, betalingssatser samt lister med prioriterte driftstiltak og investeringer som det ikke er funnet rom for innenfor budsjettrammen.

Forslaget innebærer et netto driftsbudsjett for sektoren på 160,794 mill. kr som utgjør 4,2 % av kommunens nettobudsjett. Sektorens netto driftsbudsjett er redusert fra 2012 til 2013 med 4,675 mill. kr, og inkludert kompensasjon for pris- og lønnsvekst på 4,534 mill. kr gir dette en reell nedgang på 9,209 mill. kr. Hovedårsaken til reduksjonen i nettorammen skyldes tidligere vedtatte budsjettendringer hvor overgangen fra drift av kommunal svømmehall (Gimlebadet) til Aquarama som skal drives av private, og åpner 22.mars er det største forholdet. Sektorens bruttoramme viser en økning på 11,962 mill. kr fra budsjett 2012 til budsjett 2013.

Forslag til vedtak:

1. Kulturstyret tar handlingsprogram 2013-2016 og årsbudsjett 2013 for Kultursektoren til orientering.

Stein Tore Sørthe
kulturdirektør

Øyvind Stenvik Andersen
økonomirådgiver

Trykte vedlegg: Rådmannens forslag til handlingsprogram for Kultursektoren 2013-2016, inkl. vedlegg.

Utrykte vedlegg: Ingen.

Punkt 65/12: Handlingsplan for Den kulturelle skolesekken i Kristiansand kommune 2012-2016

Bilag

Saksprotokoll

Saksprotokoll

2. Vest-Agder Fylkeskommune

DKS Handlingsplan 2012-2016

Dato: 26.10.2012
Saksnr.: 201210689-1
Arkivkode E: C00
Saksbehandler: Tarjei Fjørtoft

Saksgang

Oppvekststyret
Kulturstyret
Formannskapet

Møtedato

06.11.2012
07.11.2012
28.11.2012

Handlingsplan for Den kulturelle skolesekken i Kristiansand kommune 2012-2016

Gjeldende handlingsplan for Den kulturelle skolesekken (DKS) i Kristiansand kommune ble vedtatt av kulturstyret 18.04.07 og oppvekststyret 24.04.07.

Forslag til handlingsplan 2012-2016 er behandlet i DKS faggruppe og sendt ut på høring. I tillegg er den drøftet med kulturkontaktene som er DKS sine kontaktpersoner på skolene. Faggruppen består av representanter fra kultursektoren og oppvekstsektoren i kommunen. I tillegg er det representanter fra kulturkontaktene og kulturprodusentene.

Det kom inn to høringssvar hvor det ene var kun teknisk korrektur. Det andre, fra fylkeskommunen, følger vedlagt. Vedlagte plan til behandling er en revisjon av gjeldende plan.

Planen omfatter følgende punkter:

- Bakgrunn og forankring
- Organisering
- Økonomi
- Programprofil
- Tiltak i planperioden
 - Styrke samarbeidet med kulturkontaktene og forankring av DKS i skolene
 - Gjennomføre samlinger med kulturkontakter og andre gjennom skoleåret
 - Tilby billetter og opplegg til kulturkontaktene
 - Formidlingen av tilbudene konsentreres i hovedsak på nettsiden
 - Vurdere muligheten til å bli 100 % kommune
 - DKS som produsent
 - Samarbeide med fylket i koordineringen av tilbud og oppfølging av skolene/kulturkontaktene gjennom samarbeidsmøter med gjensidig utveksling av informasjon
 - Tilrettelegge tilbud for elever med spesielle behov

Forslag til vedtak:

1. Handlingsplan for Den kulturelle skolesekken 2012-2016 tas til etterretning

Tor Sommerseth
rådmann

Stein Tore Sørthe
kulturdirektør

Trykte vedlegg: Handlingsplan for Den kulturelle skolesekken 2012-2016
Høringssvar fra Vest-Agder Fylkeskommune

Utrykte vedlegg: Ingen

Punkt 66/12: Møteplan for kulturstyret 2013



Dato: 29.10.2012
Saksnr.: 201200009-52
Arkivkode E: 034
Saksbehandler: Stein Tore Sorthe

Saksgang
Kulturstyret

Møtedato
07.11.2012

Møteplan for kulturstyret 2013

Møteplan 2013 for bystyret, formannskapet og kommunalutvalget er nå vedtatt. Forslag til møteplan for kulturstyret er tilpasset denne, samt behovet for behandling av faste saker på gitte tidspunkt. Forskyvninger i den politiske behandlingen av handlingsprogram/budsjett neste år, har ført til at det foreslås ett kulturstyremøte mer høsten 2013 enn det som har vært tilfellet i år. For øvrig er forslaget for 2013 identisk med den møteplanen kulturstyret har benyttet i lengre tid.

Forslag til vedtak:

1. Kulturstyret avholder følgende møter i 2013:
 - a. onsdag 30. januar
 - b. onsdag 6. mars
 - c. onsdag 17. april
 - d. onsdag 22. mai
 - e. *torsdag* 20. juni
 - f. onsdag 28. august
 - g. onsdag 25. september
 - h. onsdag 30. oktober
 - i. onsdag 13. november (presentasjon av forslag til HP/budsjett)
 - j. onsdag 20. november
 - k. onsdag 11. desember
2. Møtene avholdes normalt fra kl. 17.00 til kl. 20.00 i formannskapssalen, men dette kan endres/utvides ved særskilte befaringer/orienteringer eller stor saksmengde.

Stein Tore Sorthe
kulturdirektør

Trykte vedlegg: ingen
Utrykte vedlegg: ingen

Punkt 67/12: Tilskudd til bokprosjekt om Else Marie Jakobsen

Bilag

Søknad om støtte til bok- og formidlingsprosjekt_1



Dato: 30.10.2012
Saksnr.: 201208440-3
Arkivkode E: 223 C45
Saksbehandler: Pål Karsten Kristensen

Saksgang
Kulturstyret

Møtedato
07.11.2012

Tilskudd til bokprosjekt om Else Marie Jakobsen

Else Marie Jakobsen (f. 1927) er en av Norges mest anerkjente og folkekjære tekstilkunstnere. Hun har oppnådd en plass i Norges kunsthistorie som ingen nålevende kunstere fra Kristiansand kan måle seg med. I løpet av en 60 år lang aktiv kunstnerkarriere, har hun hatt en betydelig produksjon på til sammen 583 billedvever. Billedvevene har ofte tema som tolker livet og troen. Med høy kvalitet, og ofte en utradisjonell bruk av tekstil som materiale, formidler hun tydelige budskap med sterkt engasjement.

Else Marie har donert 22 billedvever samt utklippsbøker, dokumentasjonsmateriale, veven og alt innhold fra kunstnerens atelie til Vest-Agder-museet. Dette utgjør en unik samling med høy kulturhistorisk - og kunstnerisk verdi. Initiativtaker til bokprosjektet har innledet et samarbeid med Vest-Agder-museet som støtter prosjektet.

Det er kun skrevet en bok om Else Marie Jakobsen tidligere. Den ble gitt ut i 1987 og ført i pennen av Gunvald Opstad. Siden den boken kom ut har det gått 20 år med engasjement og kunstnerisk virke, og Else Marie har vevd over 300 tepper på denne tiden. Det var på høy tid at noen tok på seg oppgaven med å dokumentere dette unike kunstnerlivet.

Bokprosjektet er utarbeidet i et tett samarbeid med Else Marie Jakobsen. Det gjelder utvalg av tepper og i hvilke kontekst disse skal presenteres. Målet er å sette hennes kunstnerskap og samfunnsengasjement i en samlet kontekst. Boken skal ikke være en klassisk biografi om en kunstner og den har ikke en "retrospektiv" tilnærming. Boken skal formidle hennes kunst og meninger i ord og bilder.

Prosjektleder og forfatter, Janne Leithe, sier i søknaden at Else Marie Jakobsen har vært en viktig inspirasjon og et forbilde for henne helt siden hun begynte å interessere seg for kunst på slutten av 1980-tallet. I mars 2012 møtte hun Else Marie for første gang. Da fortalte Jakobsen at hun av helsemessige årsaker ikke hadde kunnet veve på flere måneder. Leithe skjønnte da at det var på tide å skrive en ny bok om kunstneren, og hun har siden april 2012 hatt ukentlige møter med Jakobsen.

Janne Leithe har hatt eget foretak siden 2006 og i mars 2012 ble hun tatt opp i konsulentregisteret til KORO. Hun fullførte masterstudiet Kunst- og kulturvitenskap ved Universitetet i Stavanger i juni 2011. Hun har en allsidig erfaring, men dette er det første bokprosjektet. Hun har tidligere vært koordinator for ulike utstillingskataloger og publikasjoner både på Stenersenmuseet og Stavanger kunstmuseum.

Prosjektleder har knyttet til seg en mengde personer med høy kompetanse innenfor kunsthistorie, fotografi og bokproduksjon.

Prosjektet har et totalbudsjett på kr. 1 350 000 med et opplag på 5000 eksemplarer. Kr. 600 000 av dette er tenkt finansiert gjennom diverse offentlig støtte, resten er inntekter på salg og private sponsormidler. Et eventuelt overskudd skal gå til formidling av Else Marie Jakobsens kunst. I følge planen skal boken være klar til lansering i begynnelsen av januar 2013.

Else Marie Jakobsen er en av Norges mest markante kunstnere og kunstpersonligheter. Hun har gjennom mange år engasjert seg sterkt i Kristiansand og har sterke meninger om byens utvikling som hun har uttrykt gjennom sitt kunstneriske virke. Samtidig er det mange i Kristiansand som ikke kjenner til hvor stor betydning hun har hatt ut over kommunens grenser i sitt kunstneriske virke og sitt engasjement for tekstilkunsten.

Kulturdirektøren anser dette som en viktig dokumentasjon av det kunstneriske virke til en av Kristiansands viktigste kunstnere. Bokprosjektet blir utført i tett samarbeid med Else Marie Jakobsen selv, og prosjektleder har engasjert profesjonelle aktører i alle ledd av bokproduksjonen. Boken vil bli en praktbok som vil få en viktig plass i Kristiansands kunsthistorie.

Søknadssummen til Kristiansand kommune er på kr. 125 000.

Forslag til vedtak:

1. Under forutsetning av bystyrets godkjenning av Kultursektorens budsjett for 2013, bevilger kulturstyret et tilskudd på kr 75 000 til bok- og formidlingsprosjektet "Else Marie Jakobsen – Levdt liv : vevd liv".
2. Kulturdirektøren bes om å finne budsjettdekning for tilskuddet dels ved bruk av eventuelle restmidler på 2012-budsjettet, og dels ved bruk av tilskudd til kunst- og kulturformål og kulturstyrets tilleggsbevilgningskonto for 2013.

Stein Tore Sørthe
Kulturdirektør

Pål Karsten Kristensen
Rådgiver

Trykte vedlegg:
Søknad om støtte til bok- og formidlingsprosjekt

Utrykte vedlegg:

Punkt 68/12: * * * * *

Bilag

Søkere stipend oversikt 2012

Retningslinjer 20 kunstnerstipend

TIDLIGERE TILDELT KUNSTNERSTIPEND



Dato: 22.10.2012
Saksnr.: 201200036-44
Arkivkode E: 223 C
Saksbehandler: Rune Rokseth

Saksgang
Kulturstyret

Møtedato
07.11.2012

Unntatt offentlighet offl § 5

Kristiansand kommunes kunstnerstipend 2012

Sammendrag:

På kulturbudsjettet er det bevilget kr 140 000 til kunstnerstipend. Innen søknadsfristen kom det inn i alt 42 søknader i år. Alle søknadene er tilgjengelig for kulturstyrets medlemmer ved henvendelse til saksbehandler. Kulturstyrets innstillingsjury, bestående av kulturstyrets leder, kulturstyrets nestleder og kulturdirektøren, har vurdert søknadene i henhold til retningslinjene og fremmer følgende:

Forslag til vedtak:

1. Kulturstyret tildeler ett stipend à kr 25 000 i kategorien "utdanningsstipend til unge kunstnere" til danseren Julie Rasmussen.
2. Kulturstyret tildeler ett stipend à kr 25 000 i kategorien "etableringsstipend til nyutdannede kunstnere" til skuespiller Ulrikke Benestad.
3. Kulturstyret tildeler 3 stipend à kr 30 000 i kategorien "arbeids-, viderutdannings- eller reisestipend til etablerte kunstnere" til musiker Marius Christiansen, billedkunstner Olga Grimsmo Nilsen og filmskaper Kristian Landmark.
4. Utdeling av stipendene vil foretas medio januar 2013.

Stein Tore Sorthe
kulturdirektør

Rune Rokseth
rådgiver

Trykte vedlegg: Retningslinjene, søkerliste 2012 og liste over tidligere tildelte stipend

Utrykte vedlegg: Søknadene

Bakgrunn for saken:

På årets budsjett er det bevilget kr 140 000 til kunstnerstipend. Kulturstyret bestemmer antall stipend som skal deles ut og størrelsen på disse. En jury, bestående av kulturstyrets leder, nestleder og kulturdirektøren, fremmer innstilling til hovedutvalget. Retningslinjene for Kristiansand kommunes kunstnerstipend ble vedtatt av kulturstyret 24. juni 1999.

Stipend kan deles ut i tre ulike kategorier:

- A. Utdanningsstipend til unge kunstnere. (retningslinjene §6)
- B. Etableringsstipend til nyutdannede kunstnere. (retningslinjene §7)
- C. Arbeids-, videreutdannings- eller reisestipend til etablerte kunstnere. (retningslinjene §8)

Innen søknadsfristen 1. oktober 2012 kom det inn i alt 42 søknader. 6 søknader i kategori A 9 søknader i kategori B, mens kategori C inneholdt 27 søknader.

Juryen foreslår å dele ut til sammen fem stipend slik:

Ett stipend à kr 25 000 - Utdanningsstipend til unge kunstnere.

Ett stipend à kr 25 000 - Etableringsstipend til nyutdannede kunstnere.

Tre stipend à kr 30 000 - Arbeids-, videreutdannings- eller reisestipend til etablerte kunstnere.

I kategori A "*Utdanningsstipend til unge kunstnere*" foreslår juryen juryen å tildele stipend på kr 25 000 til **Julie Rasmussen**, født 1989. Hun holder nå på å fullføre sin utdanning ved statens scenekunsthøgskolen, dans i København. Hun er en vesentlig biragsyter til og arrangør av samtidsdansfestivalen Ravnedans. Hun ønsker å bruke stipendet til praksis og erfaringer i samarbeid med Quasar Dance Company i Sao Paulo i Brasil. Dette skal ende opp i en forestilling/workshop i Kristiansand i samarbeid med andre aktører fra Ravnedans.

I kategori B "*Etableringsstipend til nyutdannede kunstnere*" foreslår juryen å tildele stipend på kr 25 000 til **Ulrikke Benestad**, født 1988. Hun har sin bachelorgrad som skuespiller fra East 15 Acting School i London i 2010. Hun har tidligere bidratt blant annet i produksjonene "White Forrest Hotel" (2011) og "When you speak I will listen" (2012) av Laura Christine Brøvig Vallenæs og teaterproduksjonen "Live" av Kristian Landmark. Hun ønsker å bruke stipendet til realiseringen av teaterstykket "Days of Significance" som handler om å vise krigens sanne ansikt til unge voksne. Benestad bidrar selv som både manusforfatter og produsent. Stykket vil også bli forsøkt innarbeidet i Den Kulturelle Skolesekken.

I kategori C "*Arbeids-, videreutdannings- eller reisestipend til etablerte kunstnere*" foreslår juryen å tildele 3 stipend på kr 30 000 hver til:

Marius Christiansen, født 1981. Han har skrevet score til tv serien RAN som vant Gullruten for beste tv drama i 2005. Han har også bidratt med musikk til spillefilmen "Sønner" som vant nasjonale og internasjonale priser i 2006. I 2011 skrev han musikken til novellefilmen "Himmelen bak huset" som vant hovedprisen under Chicago International Children Film Festival og han laget musikken til NRK serien "Schmokk". Han ønsker å bruke stipendet til å komponere musikk for fullt symfoniorkester, og utgi en produksjon under eget navn.

Olga Grimsmo Nilsen, født 1954. Hun har utdanning som interiørarkitekt med diplom ved Statens Håndverk og Kunstindustriskole fra 1981 og har vært spesialstudent samme sted med kurs i tresnitt. Fra 1990-91 studerte hun dyptrykk hos Norske Grafikere i Oslo. Hun har bodd og arbeidet i Kristiansand siden 1996 og har hatt atelier og galleri på Flekkerøy siden 1998. Hun har deltatt i en lang rekke både separatutstillinger, juyerte utstillinger og gruppeutstillinger både i inn- og utland. Stipendet skal brukes til reise og opphold i Sofia i Bulgaria der hun deltar som jurymedlem ved Lessendra Art Gallery hvor hun samtidig også skal stille ut egne verk. Dette oppdraget har hun fått som et resultat av at hun vant 1.prisen samme sted ved den internasjonale utstillingen i 2011.

Kristian Landmark, født 1981. Har utdanning fra Høgskolen i Oslo i drama og teaterkommunikasjon fra 2005, samt barneteaterkunst fra Universitetet i Agder i 2008. Han har en allsidig merittliste med produksjoner innenfor teater, film og tekstforfatting. Gjorde stor suksess med teaterproduksjonen "Bad Boy Bubby" på Agder teater i 2006. Senere "Valget" og "Live" i 2011 som ble produsert til den kulturelle skolesekken. Han har blant annet produsert kortfilmen "Steinen fra Stjernene" som vant publikumsprisen på Film i sør 2010 og ble plukket ut til det internasjonale programmet på The Big Sur International Short Film Screening Series. Han ønsker å bruke stipendet til å kunne skrive i fire fulle uker for å utvikle ideer og manus til både kort -, dokumentar- og langfilm.

Punkt 69/12: Navnesak - skrivemåten for stedsnavnet Topdal / Tofdal

Bilag

Saksprotokoll

Topdal-20121101133831459

StatensKartverk-brev



Dato: 01.11.2012
Saksnr.: 201206996-10
Arkivkode E: L32
Saksbehandler: Stein Coward

Saksgang
Kulturstyret
Navnekomite

Møtedato
07.11.2012
26.11.2012

Navnesak - skrivemåten for stedsnavnet Topdal / Tofdal

Kristiansand kommune har mottatt brev fra Statens kartverk med anmodning om uttalelse til skrivemåten Topdal / Tofdal. Bakgrunnen er et brev fra Tveit historielag som redegjør for hvorfor de ønsker at stavemåten Tofdal må erstatte Topdal som navn på hele dalen nordover fra Kjevik mot Birkeland. En eventuell endring av skrivemåten på hele dalføret påvirker skrivemåten til Topdalselva, Topdalsfjorden og Topdalsstø.

Kommunen har bedt om uttalelse fra 36 velforeninger i Tveit og rundt Topdalsfjorden samt andre lag og foreninger, i alt 44. Det kommet inn svar fra tre velforeninger og et historielag. Det har også kommet inn synspunkter fra andre. Alle disse synspunktene er vedlagt.

Vedtak om skrivemåten av stedsnavn blir bestemt i henhold til «Lov om stadnamn», vedtatt 1990. Til loven hører forskrifter samt en rettledning. Statens kartverk er vedtaksmyndighet og kommunen skal uttale seg.

I rettledning til «Forskrift om skrivemåten av stadnamn» står det:

Til § 4. Reglar om skrivemåten

*Første ledd fastset at utgangspunktet for fastsetjing av skrivemåten skal vere **den nedervde lokale uttalen av namnet**. Med den nedervde lokale uttalen meiner ein den uttalen som er overlevert frå tidlegare generasjonar, som har vore vanleg på staden, og som framleis er i levande bruk. I konkrete namnesaker må det påvisast kva som er den nedervde lokale uttalen, og om det finst fleire uttaleformer av same namnet, både skriftpåverka former og nyare talemålsformer. Dersom fleire uttaleformer er i bruk, skal ein som hovudregel ta utgangspunkt i den uttaleforma som har lengst tradisjon på staden. Departementet vil likevel understreke at også skriftpåverka namneformer og nyare namneformer er ein del av norsk namnetradisjon. Dersom slike namneformer er i allmenn bruk lokalt og lokalsamfunnet identifiserer seg med dei, må det leggjast vekt på dette ved fastsetjing av skrivemåten når formene ligg innanfor regelverket.*

Det er formen Topdal som har vært i bruk på kart helt tilbake til 1600-tallet. Vi har ikke holdepunkt for å si noe om det var ulik uttale og skriftformer på navnet i eldre tid. Formen Topdal kan sies å være en skriftpåvirket uttale som har vart lenge og må kunne anses som en del av norsk navnetradisjon.

I dette tilfelle ser det ut til å være to forskjellige uttaler som kan regnes som lokalt nedarvet, Topdal og Tofdal. I brevet fra Tveit historielag omtales bruken av Tofdal («tåffdal») «som fullt levende lokalt selv om den i dag er sterkt truet». Historielaget skriver ikke hvor stor utbredelse denne uttalen har. Etter innkomne uttalelser å dømme er det kun en liten del som har arvet uttalen Tofdal.

Oppmålingssjefen har fått høre fra familier som har bodd ved elva i flere generasjoner både i Tveit og Birkenes, at de hverken har hørt eller sett bruken av «Tofdal». Dønnestad velforening med 60 husstander opplyser at de ikke har fått respons fra personer som ønsker skrivemåten Tofdal. Flere har derimot gitt beskjed om at de aldri har hørt navnet «Tofdal» og ikke ønsker bytte av skrivemåte.

Det er nevnt at enkelte eldre i Tveit og Birkenes i lokal uttale av ord med bokstaven –p i stedet har brukt –f. Eksempelvis kan nevnes at ordet resept blir uttalt «reseft».

Det er navneformen «Topdal» brukt i Topdalselva og Topdalsfjorden som er i almen bruk i kommunen og noe befolkningen identifiserer seg med.

Tovdalselva oppfattes som navnet på elva nord for Birkeland.

Tovdal og Tofdal oppfattes som det samme navnet med lik skrivemåte; jfr. Olav – Olaf.

Forslag til vedtak:

- 1. Kristiansand kommune ønsker å beholde skrivemåten Topdal og andre navn som Topdalselva, Topdalsfjorden og Topdalsstø i Kristiansand.**

Hanna Sofie Nystad
Oppmålingssjef

Stein Coward
saksbehandler

Trykte vedlegg:
Brev fra Statens kartverk om navnesaken
Høringsuttalelser

Utrykte vedlegg:
Ingen